



EVROPSKÁ UNIE  
Evropské strukturální a investiční fondy  
Operační program Výzkum, vývoj a vzdělávání



MINISTERSTVO ŠKOLSTVÍ,  
MLÁDEŽE A TĚLOVÝCHOVY

Všem zájemcům o veřejnou zakázku

Vyřizuje/tel. Ing. Václav Ostrovský / 545 135 257

V Brně, dne 24. 10. 2017

**Věc: Veřejná zakázka:**

**„Přenosný analyzátor fotosyntézy s příslušenstvím“  
Vysvětlení zadávací dokumentace (1)**

Zadavatel poskytuje všem dodavatelům, kteří požádali o poskytnutí vysvětlení zadávací dokumentace nebo kterým byla zadávací dokumentace poskytnuta, případně jiným dodavatelům, kteří vznesli dotaz k zadávacím podmínkám, vysvětlení zadávací dokumentace. Vysvětlení zadávací dokumentace je poskytováno na základě dotazů dodavatelů (dotaz – odpověď) nebo informací poskytovaných zadavatelem (sdělení). Formulace dotazů dodavatelů je doslovně převzata.

Zadavatel obdržel dne 22. 10. 2017 následující dotaz dodavatele:

**Dotaz dodavatele č. 1:**

*„I would like to ask if submitted tender documents can be in English language or do they need to be translated to Czech language by sworn translator?“*

*Překlad dotazu do českého jazyka: Chtěl bych se zeptat, jestli dokumenty k veřejné zakázce mohou být předloženy v anglickém jazyce nebo je třeba je předložit v českém jazyce v úředně ověřeném překladu?*

**Odpověď dodavatele č. 1:**

Tender offers can be submitted **only in the Czech or Slovak language**, any other language will not be accepted. Translation of documents to Czech/Slovak language doesn't need to be a legally certified translation (performed by a sworn translator as you refer to it).

Documents proving meeting of the applicant's technical requirements (technical product documentation e.g. product sheets, catalogues or brochures) can be requested by contracting authority either in Czech or English.



EVROPSKÁ UNIE  
Evropské strukturální a investiční fondy  
Operační program Výzkum, vývoj a vzdělávání



Překlad odpovědi do českého jazyka: Dokumenty k veřejné zakázce mohou být předloženy pouze v českém, případně slovenském jazyce, ostatní jazyky nejsou přípustné. Překlad dokumentů do českého nebo slovenského jazyka nemusí být úředně ověřen. Předložení dokumentů k prokázání splnění technických parametrů (technický list produktu, katalogové listy produktu,...) si může zadavatel vyžádat v českém, případně anglickém jazyce.

.....  
Mgr. Iveta Farkačová  
na základě plné moci ze dne 15. 7. 2016  
vedoucí oddělení veřejných zakázek  
rektorát  
Mendelova univerzita v Brně